

◎ 肖恩慧 著

人的精神与神圣

精神

宗教文化出版社

肖恩慧 著

人的精神与神圣

精神

宗教文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

人的精神与神圣精神/肖恩慧著. - 北京:宗教文化出版社,2010.11

ISBN 978-7-80254-339-3

I. ①人… II. ①肖… III. ①比较哲学-中国、西方国家 IV. ①B1-03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 225082 号

人的精神与神圣精神

肖恩慧 著

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 64095215(发行部) 84037602(编辑部)

责任编辑: 王志宏

版式设计: 范晓博

印 刷: 北京人卫印刷厂

版权专有 不得翻印

版本记录: 640×960 毫米 16 开本 22.5 印张 250 千字

2010 年 12 月第 1 版 2010 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-80254-339-3

定价: 36.00 元



第二轴心时代文丛

The Second Axial Age Series

人的精神与神圣精神

顾问：安 伦 陈村富 释心道 王晓朝 卓新平

主 编：王志成

编委会：黄 铭 梁 慧 戚印平 任会明 释了意

思 竹 苏宏斌 王志成 张新樟 章雪富 周伟驰

序 一

在公元2世纪的时候,圣尤斯定(Giustino),基督宗教最伟大的护教士之一,曾经写下:“基督是‘道’,整个人类都是对他的分享。所有跟随‘道’而生活的人都是基督徒。”(护教篇一,46:2-3)。肖恩慧这部博士论文属于典型的基督宗教信仰关于天主圣神的神学研究,与中国传统宗教中两个典型的古典思想流派儒、道相比较,尽管他们属于完全不同的信仰,但他们在尝试寻找精神上的共通。

论文的展开由四颗理想之星照亮,爱、美、善和真。作者所选择的研究对象是基督宗教当代神学家中两位杰出的大师,一个是深情地沉醉于从圣经宝库中汲取营养,以高瞻远瞩的胸怀挥洒出一个广阔、丰沃而同时沁润着深厚内在灵修气质、反映着天主圣神之光辉的天主教神学家孔葛(Yves Congar, 1904-1995);另一个是东正教神学家厄多莫夫(Pavel Evdokimov, 1901-1970),他扎根于教父神学,深信天主三位一体正是充满在造物和历史中的爱之泉源。作者通过展示这两位神学家的思想,表

达了圣神在人和历史中的角色。

但是肖恩慧将目光延伸,投向她自己的民族文化之根,中国的宗教文化。她不只是以题目研究为线索,寻找共同点,正如她自己所指出的,而且寻找精神深处理想和灵修的共通。这恰恰是她的研究中最微妙之处,涉及一个复杂的、有无数分支和丰富象征性的思想体系的“心脏”。作者直接投向“道”,那是存在的根本原则,而同时辉射着“三位一体”的形象。作品恢宏地发展开来,“气”作为运行在人和宇宙中的丰沃精神,美、生命、智慧和伦理之根髓;“仁”,慈悲和美德的泉源;“天”,凝融着“德”、“道”和“气”,生活着自己的“三而一”。

作者设计了一个体系性规划,其中展示出严谨、深刻的神学研究,但是同时我们不可不指出一些概念中基督宗教本质性地与其他宗教的区别:比如关于“道成肉身”和天主的下降 *kénosis*,或者基督宗教关于“三位一体”观点中位格“*personalità*”的认识。尽管在灵修和伦理上存在共同之处,但是需要注意避免调和。这方面的对比研究有利于基督信仰本地文化化,但是应该明确记得约翰·保罗二世曾经指示:“本地文化化是当一个文化由福音所升华、繁殖后,在自己的传统上内在生命、庆典和基督思想的表达中所反映出的圣言的光辉。”^①

在这个研究的根源,我们看到道成肉身的奥秘。还是约翰·保罗二世曾经指出:“圣言本身成为人言,吸纳了不同文化的表述方式,从亚巴郎到默示录的神视者,他

① 1980 对 *episcopato del Kenya* 的讲话。

们都对天主救恩之爱的可敬奥秘在世世代代尽管环境各异的历史中被沟通、理解的可能性作出了贡献。”^①

S. E. C. GIANFRANCO RAVASI

江福兰科·拉瓦西

2009年4月30日

序

一

3

^① 1979 在 Pontificia Commissione Biblica 的讲话。

序 二

肖恩慧是在罗马乌尔班大学学习了五年后转来格列高利大学继续她的神学硕士学位学习的。她在 2004 年来到格列高利大学,仅仅四年后于 2008 年就成功获得了格列高利大学的神学博士学位。

肖恩慧除了在我的指导下做她的学位论文,还选了两个我的 seminars 和几门课程,所以,我还是比较了解她的。她听课很专心,很善于思考,如果老师有提问,肖恩慧一般都会在回答的学生之列。在 seminars 的讨论上她很优秀。她的硕士研究生论文是关于神学与艺术方面的,题目是《救世主之母小教堂马赛克壁画的救恩论》。肖恩慧自己既画西洋画,又画中国国画,而且在完成论文的一年时间里就与壁画的创作小组居住生活在一起。她的论文写得很成功。我一直期待这部论文能够以中文出版,但是没有想到肖恩慧请我作序的竟然首先是她的博士论文。我同样很高兴,所以欣然提笔。

恩慧在 2008 年 6 月 16 号答辩了她的博士论文。论文题目是《圣神与人的成圣》。这是一个关于天主教和东正教与中国儒、道思想的对比研究,以圣神在人的成圣

过程中的角色为研究对象。两位神学家都是法语界的，一位是天主教的孔葛枢机主教，一位是东正教神学家厄多莫夫先生。论文围绕主题分别按照四个线索展开：爱、美、善、真，将天主教和东正教思想与中国儒、道两家思想作对比。论文非常可贵地将基督信仰与中国文化联系在一起作题目式的比较，并且指出圣德是人类对话的坚实基础。她选用了分析－比较法，寻找基督宗教信息和中国文化之间的相同点和不同点。

事实上，现在比过去任何时候都更加重要了，人类需要共同和平地工作，寻找合一、共融。所有努力尝试建设桥梁的工作都是被鼓励的。肖恩慧以她自己多样的才华，在文学领域、艺术领域的经验，在哲学、宗教和神学方面的学习，还有她十年的国际生活经历，正如她自己在论文序言中所说“融汇在血液和生命中”的，她构架了一座非常值得欣赏的桥梁。她是用爱和理性来工作的。我更加欣慰的是，恩慧在自己的写作、工作和生活中，将她自己的宗教信仰、灵修、文化和艺术灵感融合成为了和谐的一体。

我热诚地期待她的新作问世，并且祝愿这部作品获得广泛的阅读，促成热烈的回应。

Gerald O'Collins

杰拉德·科林斯^①

2010年1月3日

序

二

^① 杰拉德·科林斯教授，剑桥大学哲学博士，自1985到1991任格列高利大学神学系系主任，在该大学执教直到2006年，现在英格兰圣玛利亚大学任教。杰拉德教授出版过数百篇文章，五十多部专著，其中《三位一体天主》等有中文翻译。

序 三

肖恩慧女士的博士论文作为教义神学的研究著作，不论是从方法论还是研究深度，不论是从题目性的研究内容还是作者在其中提出的个人观点综合批判，都非常有价值。

这篇论文研究的基础是结合教义神学和奥秘神学从圣神出发观察天主教、东正教和儒、道对于人的成圣的思想。作品的展开和推进展示了一个系统性的分析和对比研究，在天主教方面以孔葛、在东正教方面以厄多莫夫为代表，与儒、道两家中国传统思想，以圣神论为总纲，展现出层层递进的小题目，通过对比和分析，进行纵横观照，提供了一个线索清晰、体系和谐，既整体轮廓明确又深入到点的好作品。

整部作品分章布局的设计和组织的理想非常恰当地带向现实——以祥和的、可理解的方式进入中国文化的氛围，在基督宗教信息与中国大地上悠久的哲学和宗教思想之间促进一个繁荣、丰硕的对话。

作者在这个对照和挑战的分析与研究中，以充分而清晰的灵修经验和精神现实夯实自己的神学探究，从而

编制出一篇和谐教义学与灵修学的华章。

作品除了题目性的研究展示,在每一章和具体的小节里也足够清晰地强调了作品希望表达的特别面和点,尽管作者自认为在神学与自然科学和心理学方面以及神学与政治学方面的对比不够展开。不过这些方面确实需要充实。

参考书目毫无疑问是一个优秀的研究和高质量工作的成果,不过在圣经学方面仍然需要补充。

鉴于该研究杰出的原创性,确实值得出版发行。

根据大学“博士论文应该对该系的科学发展做出个人独特的贡献”,我信服这个目标和成果在肖恩慧女士的博士论文中都非常成功地达到和获得了。

Fabrizio Pieri

法布里其奥·佩利

2008年6月16日

序

三

7

目 录

序一 江福兰科·拉瓦西 / 1

序二 杰拉德·科林斯 / 4

序三 法布里其奥·佩利 / 6

导言 / 1

一、人是谁 / 3

二、灵魂的期冀 / 6

三、人与神 / 11

四、圣神 / 15

五、神学家 / 20

第一部分 爱 内在的和历史中的三位一体

孔葛：圣神，至高的恩赐 / 41

一、奥秘莫测之神 / 41

二、三位一体 / 53

三、统一多样的原则 / 63

目

录

1

厄多莫夫：圣神，共融之爱 / 66

一、爱的呼吸 / 66

二、圣言的启示者 / 73

中国：德——道的普遍母爱和个体存在的独特天赋 / 77

一、叁：中国文化中的神圣数字 / 77

二、道与德 / 83

三、天和仁 / 93

第二部分 美

人在宇宙礼仪中的司祭角色

孔葛：天主的临在 / 111

一、圣经旧约中关于天主的经验 / 111

二、荣耀与敷油者 / 122

三、礼仪和圣事 / 129

厄多莫夫：活成祈祷 / 134

一、宇宙礼仪 / 134

二、共融圣事 / 146

三、信仰是琴手 / 155

中国：圣人以神道设教 / 160

一、天的启示与人的聆听 / 160

二、祭祀之道，自生民以来则有之矣 / 172

三、明心见性，返本归源 / 191

第三部分 善 认识与真福

孔葛:耶稣基督,取得肉身的圣言,天主的圣者 / 211

一、创造世界之前的计划 / 211

二、人的使命 / 220

三、人的回应 / 227

厄多莫夫:人,天主的肖像 / 230

一、人 / 230

二、天主的肖像 / 239

三、完美的肖像:天主之母 / 247

中国:以德配天 / 249

一、人之为人 / 249

二、人与仁 / 262

三、人的圣化与神化 / 267

第四部分 真 神与人的历史

孔葛:天主的阿门 / 277

一、历史 / 277

二、圣神与启示 / 287

三、圣神与末世:完满的自由与共融 / 294

目

录

3

厄多莫夫:愿你的旨意承行 / 296

一、神圣光明与人的信仰 / 296

二、使命 / 303

三、自由 / 308

中国:内圣外王 / 311

一、诚 / 311

二、启示 / 316

三、历史 / 320

缩写和简写 / 322

参考书目 / 323

后 记 / 347

导

言



人的精神与神圣精神有什么关系呢？人最理想的境界——圣人境界是怎样陶冶而成的呢？本文是从神圣精神与人的关系来探讨圣人是如何成就的，天主教、东正教和儒、道对于圣人的看法和修成法有什么相似或者不同。圣神论和人论的联系构成主线。

汉字“圣”在国人心目中有着特殊的地位，它多用来表示崇高、神圣、无与伦比。基督教相信：圣是天主的名字，是天主最本质的特征。中国古人将圣人看作是仁的实现者，也就是“人”的实现者，真正的人。《说文解字》讲“圣，通也”，智慧之通，人情之通，天道之通。《风俗通》解释：“圣者，声也。言闻声知情，故曰圣。”《韩诗外传》解释：“闻其末而达其本者，圣也。”古文中，“圣”与“听”相通。聖（圣），是一种听的能力。《左传》和《国语》中的“圣”有未卜先知或者善解天意的意思。所以，圣，首先是听得懂天言的人，并且能够实践天言、传达天言、承行天意的人，是“法天”的